

英汉对照浪漫英语丛书

爱情语丝选粹

Selections of Love Maxims

谢 毅 编译
刘永涛



东方出版中心



英汉对照浪漫英语丛书

爱情语丝选粹

Selections of Love Maxims

谢 毅 编译
刘永涛



说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

爱情语丝选粹

谢 毅 刘永涛 编译

出版: 东方出版中心	开本: 787×960(毫米)1/32
(上海仙霞路335号 邮编200335)	印张: 10.5
发行: 东方出版中心	字数: 185千字 插页2
经销: 新华书店上海发行所	版次: 1998年1月第1版第1次印刷
印刷: 昆山市亭林印刷总厂	印数: 1-8,000

ISBN 7-80627-241-0/H·36

定价: 12.00元

内 容 提 要

本书为浪漫英语丛书中的一种,精心选收了世界各国的文学家、艺术家、思想家、政治家等名人描述爱情的语丝一千多条,并将其归纳为爱的定义、爱的神秘、爱的欢乐、爱与妒忌、爱与恨、爱的痛苦、爱的忠告、爱情与友谊、爱的哲理、爱的幽默、婚姻、家庭等33类。全书以英汉对照的形式编排,读者在学习英语的同时,还能领略千姿百态的爱给人类带来的种种甜酸苦辣。

CONTENTS

目 录

- 1. The Definition of Love**
爱的定义 1
- 2. First Love**
初恋 13
- 3. Falling in Love**
坠入爱河 16
- 4. Romantic Love**
爱的浪漫 28
- 5. The Kiss of Love**
爱之吻 37
- 6. The Mystery of Love**
爱的神秘 41
- 7. Tender Love**
爱的温柔 47
- 8. The Joy of Love**
爱的欢乐 50
- 9. The Desire of Love**
爱的渴望 56
- 10. The Wonder of Love**
爱的奇妙 59
- 11. The Declaration of Love**

爱的表白	67
12. Love and Passion	
爱与激情	75
13. Love and Jealousy	
爱与妒忌	84
14. Hate and Love	
爱与恨	91
15. The Pain of Love	
爱的痛苦	99
16. Love and Absence	
爱与离别	106
17. Love and Death	
爱与死亡	111
18. The Puzzle of Love	
爱的疑惑	115
19. The Negation of Love	
爱的否定	120
20. Love and Reality	
爱与现实	130
21. The Advice about Love	
爱的忠告	140
22. Man and Woman	
男人与女人	158
23. Love and Friendship	
爱情与友谊	176
24. Marriage	

婚姻	180
25. Family	
家庭	207
26. Lovers	
情人	227
27. Divorce	
离婚	245
28. Love and Life	
爱与生活	249
29. The True Meaning of Love	
爱的真谛	261
30. The Philosophy of Love	
爱的哲理	275
31. The Humor of Love	
爱的幽默	283
32. The Admiration for Love	
爱的赞美	301
33. Others	
其他	315

1. The Definition of Love

爱的定义

Love is the affection of a mind that has nothing better to engage it.

Theophrastus

爱情是出自内心的喜爱,没有任何别的东西能比爱情更好地占据整个心灵。

泰奥弗拉斯托斯

Love is an attempt to change a piece of a dream world into reality.

Theodor Reik

爱情就是努力把梦中世界的一部分转变成现实。

T. 雷克

Love is the outreach of self toward completion.

Ralph W. Sockman

爱情是从自我走向完善。

R.W. 索克曼

Love is sentimental measles.

Kingsley

恋爱是感情的麻疹。

金斯利

Love and scandal are the best sweeteners of tea.

Fielding

爱情与丑闻是喝茶时的最佳甜点。

菲尔丁

To love is the least of the faults of a loving woman.

La Rochefoucauld

给予爱,是一个可爱女人的最小缺点。

拉罗什富科

Love is an ocean of emotions, entirely surrounded by expenses.

Thomas Robert Dewar

爱是感情的海洋,完全被代价所包围。

T.R. 杜瓦

Free love is sometimes love but never freedom.

Elizabeth Bibesco

自由的爱有时是爱情,但绝非自由。

E. 比布斯科

Love is capricious and involuntary; reason cannot direct its choice.

Anonymous

爱,变幻莫测,不由自主,理智无法指导它的选择。

无名氏

Love is beauty.

Crawford

爱即美。

克劳福德

Love is the soul of harmony, the connecting chain that links the whole frame of being; it is the glory of nature, and the very perfection of human kind.

Anonymous

爱是和谐的灵魂,是维系整个生命框架的链环;它是大自然的荣耀,是人类最完美境界。

无名氏

The most interesting and pardonable of human weaknesses—love.

Dickens

爱——人性中最令人感兴趣并最能得到原谅的弱点。

狄更斯

Love, an extremely exacting usurer.

Hardy

爱情是一个极端苛刻的高利贷者。

哈代

Love is the master - key that opens the gates of happiness, of hatred, of jealousy, and most easily of all, of fear.

Holmes

爱情是一把打开幸福、仇恨、嫉妒之门的万能钥匙，而最容易打开的是恐惧之门。

霍姆斯

Love is the death of self.

Meredith

爱情是自我的死亡。

梅瑞狄斯

Love is not naturally a doubter; fear is.

Richardson

爱并不是一个天生的怀疑者，恐惧则是。

理查森

Love is an illusion.

Wilde

爱情是一种幻觉。

王尔德

Love is a union of loveliness with truth.

Porter

爱情是可爱与真实的结合。

波特

Love is love's reward.

John Dryden

情生情，爱生爱。

J. 德莱顿

Tell me, dearest, what is love?

'Tis a lightning, from above;

'Tis an arrow, 'tis a fire,

'Tis a boy they call desire.

Beaumont and Fletcher

告诉我，亲爱的，什么是爱？

它是空中的一道闪电；

它是一支箭，一把火；

它是一个人们称之为欲望的男孩。

博蒙特和弗莱彻

Love is a conflict between reflexes and reflections.

Magnus Hirschfeld

爱是条件反射与深思熟虑之间的冲突。

M. 赫希菲尔德

Love is not altogether a delirium, yet has it many points in common therewith.

Thomas Carlyle

爱情并不完全是一种发狂,但却与发狂有着许多共同之处。

T. 卡莱尔

The affirmative of affirmatives is love.

R. W. Emerson

最肯定的肯定词是爱。

R. W. 爱默生

True love always involves renunciation of one's personal comfort.

Leo N. Tolstoy

真爱总是包含着对个人舒适自由的放弃。

L. N. 托尔斯泰

Love is a fool who knows not what he is saying.

Molière

爱是一个自己不知其所言的傻瓜。

莫里哀

Love is a tyrant who spares no one.

Pierre Corneille

爱情是暴君,不会饶恕任何人。

P. 高乃依

The love of which a man boasts everywhere is not love but boastfulness.

Bernard de Ventadour

男人到处夸耀的爱情只不过是吹牛而已,绝非真正的爱情。

B. 旺塔杜尔

Love is a desire that comes straight from the heart with a wealth of exceeding pleasure. Our eyes first give birth to love, and our hearts give it sustenance.

Jacopo da Lentino

爱是一种直接发自内心的欲望,它伴随着极度的喜悦。我们的眼睛首先给爱以生命;我们的心灵又给爱以营养。

J. 伦蒂诺

When love is not madness, it is not love.

Barca

不疯狂的爱情绝非爱情。

巴卡

Love is a mixture of honey and bitterness.

Horace

爱情是甜蜜与苦涩的混合物。

霍拉斯

There are two sorts of constancy in love; the one comes from the constant discovery in our beloved of new grounds for love, and the other comes from making it a point of honour to be constant.

La Rochefoucauld

忠贞不渝的爱有两种,一种来自于不断地从我们所爱的人身上找到新的值得爱的地方,另一种则来自于坚持认为忠贞是一种道义。

拉罗什富科

Love is Nature's second sun.

George Chapman

爱情是自然界的第二个太阳。

G. 查普曼

Love is that condition in which the happiness of another person is essential to your own.

Robert A. Heinlein

爱是这样一种情形:另一个人的快乐对于你自己的快乐来说至关重要。

R.A. 海因莱因

Love is union with somebody, or something, outside oneself, under the condition of retaining the separateness

and integrity of one's own self.

Erich Fromm

爱就是与你身外的某人或某物紧密相连,但前提是保持自身的独立与完整。

E. 弗罗姆

Love is a driver, bitter and fierce if you fight and resist him; Easy - going enough once you acknowledge his power.

Ovid

爱是一位司机,如果你与之对抗并抵制他,他就会满腹仇恨和狂暴;一旦你承认了他的权力,他就会非常容易相处。

奥维德

In one sense, the opposite of fear is courage, but in the dynamic sense the opposite of fear is love, whether this be love of man or love of justice.

Alan Paton

从某种意义上讲,恐惧的对立面是勇敢,但从原动力的意义上讲,恐惧的对立面却是爱,无论它是对人的爱还是对正义的爱。

A. 佩顿

Love is an energy which exists of itself. It is its own value.

Thornton Wilder

爱是一种独立存在的能量，这是它自身的价值。

T. 怀尔德

True love's the gift which God has given to man
alone beneath the heaven.

Sir Walter Scott

真爱是上帝单独赐予普天之下芸芸众生的礼物。

W. 斯各特

Love is the triumph of imagination over intelligence.

Mencken

爱情是想象力对智力的胜利。

门肯

The richest love is that which submits to the arbitration of time.

Lawrence Durrell

经受住时间考验的爱才是最珍贵的爱。

L. 达雷尔

Love is of the spirit and knows not death.

Haggard

爱情是精神的产物，它对死亡一无所知。